

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: Lavazzas per la fom!
Autor: Giger, Felix
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-859037>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lavazzas per la fom!

Ozendi las lavazzas èn idas en emblidanza. Nua ch'ellas creschan èn ellas malvesidas, perquai ch'il pavel setga mal, vala pauc e supprima l'erva da buna qualitat. La pitschna stima ch'ellas giaudan exprima la locuziun sursilvana *esser pli tups ch'ina lavazza*. Era il poet Muoth para d'avair gî pauc respect da la verdura:

*Mo bia tschurvi cun tgau mitgiert
Ei sco lavazzas en in iert.*

Ma pli baud era il sdegn cumbinà cun in tschert respect. Ins spreteitava la lavazza sco pavel per la biestga, ma la stima va sco pavel per ils portgs. Avant l'introducziun dals tartuffels e da las farinas da pavar eran las lavazzas il nutriment fundamental d'engrasch. Ins rimnava ellas sin la prada u cultivava ellas schizunt en ierts e curtins. Avant d'emplenir ellas en fops en la terra, en butschins da lenn u en ina spezia da silo primitiv, costruì da quatter paraids da lenn cun in tetg, stuevan ellas vegnir sbuglientadas e smatgadas en il recipient. Sco cun il crut asch, succedeva qua in process da fermentaziun che las conservava tochen la fin da l'atun, cura che l'engrasch cumenzava. Eran las

lavazzas pavladas a la fin vers mez december, era il termin arrivà da clamar il mazler.

La lavazza n'è betg adina stada be in pavel per ils portgs. Anc a l'entschatta da nos tschientaner duvravan ils purs en tscherts lieus il fegl verd per pachetar en paintg (sursilvan *pischada*), principalmain sin las alps. Quel è lura vegnì remplazzà dal palpìri da pergiamina. En onns da fomaz era la lavazza schizunt ina vivonda per la glieud. Quai attestan differents documents. En ina chanzun rumantscha sin l'onn da la fom 1817 sa chatta la strofa suandanta:

*Il peun dil pauper era spir
Lavazas e mangeuns;
Urticlas, jarvas figiev' buglir,
Migliava quei culs meuns.*

Interessanta è la geografia rumantscha dals plets per *lavazza*. Quels pon ins divider en duas gruppas: dad ina vart la gruppa da *lavazza*, derasada en Surselva ed Engiadina bassa, cun ses derivat diminutiv *lavazzina* en Engiadina'ota, Bravuogn e Tujetsch; da l'autra vart la gruppa da *lavata*, conuschenta en Sutselva, cul deri-



Racolta da lavazzas en Valragn, ils onns da la segunda guerra mundiala.

vat diminutiv surmiran *lavadegna*. Co è questa diversità d'explitgar?

In'ipotesa: Tut las furmas ruman-tschas van enavos sin ina furma masculina comunabla *lavaz* (che è documentada per Razén). Da questa han ins formà en ils territoris correspundents in collectiv *lavazza* cun in diminutiv *lavazzina*; en Sutselva e Surmeir han ins considerà il masculin singular *lavaz* per in plural e reducì quel sin in supponì singular *lavat*, or dal qual ins ha costruì in collectiv

lavata cun in diminutiv *lavadegna*. La probabilitad ch'igl ha existì in pled ruman-tsches communabel *lavaz* è fitg gronda. Il medem tip cumpara numnadamain en il lumbard, tessinais e furlan *lavaz*, en il sizilian e cors *lapazzu*, en il toscan *lapaccio*, en il franzos regional *lapas* ed en il spagnol *lampazo*. Tuts han ina ragisch comunabla: il latin *LAPATHIUM* che signifitga 'feglia ascha' ed è vegnì emprestà dal grec *lápathon* cun la medema signifitgaziun.